

الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ
(دراسة تحليلية بنيوية لروبيرت ستانتون)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضعت:

لطيفة الشريفة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠١٧

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Lathifatus Syarifah

NIM : 13110054

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul "رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنيوية لروبيرت ستانتون)" merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
Yogyakarta, 24 November 2017

Yang menyatakan,




Lathifatus Syarifah

NIM. 13110054

الشعار

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ۗ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلَا
يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ ۗ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا (الإسراء: ٣٣)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدى هذا البحث خصوصا إلى:

- ١ . شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية
- ٢ . أمي المحبوبة التي ربيتني بالرحمة وأبي الكريم الذي قد شجعني لتعلم الدين
- ٣ . أختي الكبيرة وأخي الصغير
- ٤ . الأساتيد والأستاذات الذين لم يتوقفوا عن تدريسي حتى أصبحت عالمة.

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضله فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله. اللهم صل وسلم على سيدنا محمد وعلى آله وأزواجه وذريته ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد .

فقد انتهيت عن كتابة هذا البحث تحت العنوان "الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ" (دراسة تحليلية بنيوية لروبيرت ستانتون) بعون الله وتوفيقه ورضاه. جعله الله بحثا نافعا مباركا، آمين. وأريد أن أقدم بكلمة الشكر والتقدير العالي لمن له فضل في إتمام هذا البحث وأخص بالذكر منهم:

١. السيد الفاضل الأستاذ البروبسور الدكتور الحاج ألوان خيرى الماجستير، كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا.
٢. السيد الكريم الأستاذ الدكتور اندوس مصطفى الماجستير، رئيس شعبة اللغة العربية لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا.
٣. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور اندوس بخروم بنيامين الماجستير، كمشرف الباحثة في كتابة هذا البحث.
٤. وجميع الأساتيد والأستاذات في شعبة اللغة العربية لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا.
٥. المحبوبين أُمي وأبي اللذين أشرفا عليّ من الصغر حتى الآن.
٦. أختي الكبيرة صبرين جميلة وأخي الصغير محمد شافعي، شكرا غير محدود فهما ساعداني في كل حال.

٧. المحبوبين أصحابي في "Surnadian" يعني أختي سيميياتون وواحدة هدايه ورزقي
أكو نورجحيانتي وزيدة النورية.

٨. عائلة كبيرة للسيد سونردي شوري، هي أصبحت دافعة لديّ.

٩. المحبوبين أصحابي في قسم اللغة العربية و أدبها الفصل "D" الذين استعدوا في
مصادقتي ومصاحبتي طول أربع سنوات.

١٠. أخي المحبوب سيتيو بودي فورنومو، الذي كان قد دعمني خلال البحث.

أشكر لكم شكرا جزيلا بقول جزاكم الله أحسن الجزاء جزاكم الله خيرا كثيرا ومع السعادة
والسلامة في الدنيا والآخرة. آمين

جو كجاكرتا، ٢٤ نوفمبر ٢٠١٧

الباحثة

لطيفة الشريفة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Persetujuan Skripsi

Lamp :-

Kepada

Yth.Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikumwr.wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Lathifatus Syarifah

NIM : 13110054

Judul : رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية بنيوية لروبيرت ستانتون)

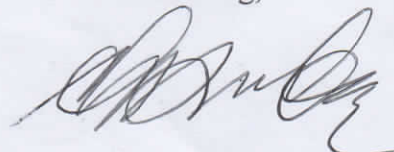
Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharapkan agar skripsi Saudara tersebut di atas dapat segera di munaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikumwr.wb.

Yogyakarta, 25 Oktober 2017

Pembimbing,



Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.

NIP. 19530111 198103 1 003



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-03/Un.02/DA/PP.00.9/01/2018

Tugas Akhir dengan judul **الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ [دراسة تحليلية بنيوية
لروبيرت ستانتون]**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : LATHIFATUS SYARIFAH
Nomor Induk Mahasiswa : 13110054
Telah diujikan pada : Jumat, 24 November 2017
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Drs. Bachrum Bunyamin, M.A.
NIP. 19530111 198103 1 003

Penguji I

Penguji II

Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.
NIP. 19540712 198203 1 010

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
NIP. 19620908 199001 2 001

Yogyakarta, 24 November 2017

UIN Sunan Kalijaga

Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

DEKAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.
NIP. 19600224 198803 1 001

Abstrak

Judul penelitian ini adalah “*Novel al-Lish wa al-Kilab karya Najib Mahfudz : Analisis struktural Robert Stanton*”. Novel al-Lish wa al-Kilab bercerita tentang kekecewaan tokoh utama yang bernama Sa’id terhadap orang-orang terdekatnya yang telah mengkhianati dirinya. Karena hal itulah ia menyimpan dendam yang sangat dalam terhadap musuh-musuhnya. Ia juga menyukai tindakan-tindakan kriminal seperti pencopetan, pencurian dan pembunuhan untuk balas dendam.

Latar belakang mengapa peneliti menulis penelitian tersebut?. Karena novel al-Lish wa al-Kilab karya Najib Mahfudz ini menjadi salah satu karya yang pernah diangkat ke layar perak dan novel tersebut mempunyai daya tarik sendiri. Yang menjadikan gaya tarik sendiri yaitu menceritakan perjalanan hidup seseorang yang pernah masuk penjara, tetapi setelah keluar dari penjara dia tidak berubah menjadi lebih baik justru dia ingin balas dendam kepada orang-orang yang mengkhianatinya. Dan juga masih melakukan tindakan kejahatan seperti pencopetan, kekerasan, bahkan pembunuhan. Maka dari itu peneliti akan menganalisis novel tersebut menggunakan teori struktural Robert Stanton.

Persoalan yang akan dianalisis oleh peneliti adalah sesuai dengan teori struktural Robert Stanton, sebagai berikut fakta-fakta cerita yang terdiri dari karakter/ tokoh, alur, dan latar. Sarana-sarana cerita yang terdiri dari judul, sudut pandang, gaya dan nada, simbolisme, dan ironi. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode diskriptif kualitatif.

Dari penelitian ini dapat disimpulkan bahwa terdapat permasalahan dalam novel al-Lish wa al-Kilab setelah dianalisis segi strukturalnya yang meliputi fakta cerita, sarana-sarana cerita dan tema. (1) Fakta cerita meliputi tokoh utama yaitu Sa’id Mahran, sementara tokoh tambahan adalah Rauf Alwan, Alish Sadrah, Nabuyah, Sanaa, Syeikh Ali Hanidi, Nur, Tarzan dan Al-Mukhbir. alur yang digunakan adalah alur campuran. Latar tempat yang digunakan adalah Rumah Syeikh Ali al-Hanidi, rumah Alish, istana Rauf Alwan, jembatan Abas, sungai Nil, kedai kopi milik Tarzan, perkuburan, dan rumah Nur. Sedangkan latar waktu yaitu pada malam hari dan siang hari. (2) Sarana-sarana cerita meliputi judul novel yaitu al-Lish wa al-Kilab. Sudut pandang yang digunakan adalah sudut pandang subjektif adalah orang pertama-utama dan orang ketiga-terbatas. Gaya bahasanya meliputi penggunaan istifham, repetisi, dan keagamaan. Tone/ nada yang digunakan antara lain sedih, marah, angkuh, dan khawatir. Simbol meliputi anjing yang dijadikan simbol kerakusan yang suka kotoran dan tokoh utama Sa’id sebagai simbol dari pengusaha riil Mesir yang rakus dan munafik yang menjadikan kekuasaannya untuk menambah kesengsaraan rakyatnya. Ironi meliputi Nabuyah dan Alish yang berkhianati Sa’id. Tema yang digunakan tentang kejahatan kriminal.

Kata Kunci: *al-Lish wa al-Kilab*, Analisis Struktural

تجريد

عنوان هذا البحث هو " الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ: دراسة تحليلية بنيوية لروبيرت ستانتون". إن رواية اللص والكلاب تقص عن خيبة أمل الشخصية الرئيسية لأقرب الناس الذين خانوه. لذلك يكتفم ضعينة عميقة إلى أعدائه. وكان يجب أعمالا إجراميا مثل النشل والسرقة والقتل لأخذ الثأر.

خلفية البحث لماذا كتب الباحثون الدراسة؟. لأن رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ أصبحت واحدة من الأعمال التي تم رفعها إلى الشاشة الفضية والرواية لها سحرها الخاص. وهذا يجعل الجاذبية نفسها من قول رحلة حياة شخص كان في السجن، ولكن بعد الخروج من السجن انه لم يتغير للأفضل انه يريد الانتقام من أولئك الذين خيانة له. كما أنها لا تزال تقوم بأعمال إجرامية مثل النشل، والعنف، وحتى القتل. لذلك سوف يحلل الباحثون الرواية باستخدام نظرية بنيوية لروبيرت ستانتون.

والمشكلة التي سيتم تحليلها من الباحثين هو وفقا للنظرية بنيوية لروبيرت ستانتون، على النحو التالي وقائع القصة التي تتألف من الشخصية والحبكة والخلفية. وسائل القصة تتكون من العنوان ووجهة نظر والأسلوب والنبرة والرمزية والسخرية. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هو الطريقة النوعية الوصية.

ويمكن الاستنتاج من هذه الدراسة أن هناك مشكلة في رواية اللص والكلاب، وحللت البنيوية التي تشمل وقائع القصة، وسائل القصة، والموضوع: (١) وتشمل الحقائق القصصية الحبكة المستعملة هي الحبكة المختلطة. والشخصية الرئيسية هي سعيد مهران، و أن الأشخاص الثانويين من رءوف علوان، وعليش سدره، ونبوية، وسناء، وشيخ علي الحندي، ونور، وطرزان، والمخبير. وكانت خلفية المكان التي استخدمها هي بيت الشيخ علي الحندي، ومنزل عليش سدره، وقصر رءوف علوان، وجسر عباس، والنيل، ومقهى طرزان، والمقبرة، وبيت النور. وأما الخلفية الزمانية فالليل والنهار. (٢) وتشمل وسائل القصة: عنوان رواية وهي "اللس والكلاب"، وفقا مع سلوك الشخصية الرئيسية. ووجهة النظر المستخدمة هي وجهة النظر الذاتية يعنى الشخص الأول الرئيسي و الشخص الثالث المحدد. ويشمل الأسلوب على أسلوب الإستفهام، والإعادة، وعلى نمط الديني. والنبرة المستخدمة هي نبرة الحزينة، والغضوب، والصدمة، والقلق. وتشمل الرمزية على الكلب كرمز الجشع الذي يجب الأوساخ والأقذار. والشخص الرئيسي سعيد كرمز للمد الحقيقي المصري المجيد والنفاق الذي يجعل قوته لإضافة إلى بؤس شعبه. وتشمل السخرية على نبوية وعليش اللذين خانانا إلى سعيد. والموضوع المستخدم عن الجريمة.

الكلمة الدليلية: اللص والكلاب وبنيوية عناصر الدخلية.

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	إثبات الأصالة
ج	الشعار
د	الإهداء
هـ	كلمة شكر وتقدير
ز	صفحة الموافقة
ح	رسالة المشرف
ط	التجريد
ي	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

أ	أ- خلفية البحث
ب	ب- تحديد المسألة
ج	ج- غرض البحث وفوائده
د	د- التحقيق المكتبي
هـ	هـ- الإطار النظري
و	و- منهج البحث
ز	ز- نظام البحث

الباب الثاني: ترجمة حياة نجيب محفوظ وأعماله الأدبية

أ- ترجمة حياة نجيب محفوظ..... ١٤

ب- أعمال الأدبية لنجيب محفوظ..... ١٦

الباب الثالث: التحليل البنيوي لربيرت ستانتون في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ

أ- وقائع القصة..... ٢٠

ب- وسائل القصة..... ٥٥

ج- الموضوع..... ٦٧

الباب الرابع: خاتمة

أ- الخلاصة..... ٦٩

ب- الكلمة الأخيرة..... ٧١

٧٢..... ثبت المراجع

٧٤..... ترجمة حياة الباحثة

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

قال الشيب أن العلم الأدبي هي القواعد والمعارف التي تستطيع أن تساعد القارئ والمتعلم في فهم العمل الأدبي، والتمتع به، وإنشائه. من هذا التعريف، يستطيع أن يقال أن العلم الأدبي أداة تمكن استخدامهما القارئ والمتعلم في فهم الأدب عميقا، وتحليله، وتفسيره.^١

العمل الأدبي هو سلسلة من المشاعر والواقع الاجتماعي من جميع جوانب حياة الإنسان الذي تم ترتيبها حسنا وجميلا في صور الأشياء الملموسة. وبالإضافة إلى ذلك، كان العمل الأدبي لا يعتمد على صور الأشياء الملموسة فحسب، مثل الكتابة؛ ولكن يمكن أيضا التعبير الكلامي شفاهيا الذي تم ترتيبه بعناية ويجدته الراوي على شكل منظم، أو ما يعرف باسم الأدب الشفوي.^٢

أما نوع عمل الأدب فهما الشعر، والنثر. ومن النثر هي الرواية. وهذه التي أصبحت مادة للبحث. الرواية من حيث الإندونيسية مستمدة من اصطلاح الرواية في اللغة الإنجليزية. واصطلاح الرواية (novel) في اللغة الإنجليزية من اللغة الإيطالية novella (وفي اللغة الألمانية novella)، ومعنى novella شيء جديد صغير، ثم يعني كأقصوصة في النثر. وكتب عبد الرزق زيدان، وأنيثا،

^١ Sangidu, Penelitian Sastra: Pendekatan, Teori, Metode, Teknik, dan Kiat. (Yogyakarta:

Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada), Hlm ٣٨

^٢ Sangidu, Penelitian Sastra: Pendekatan, Teori, Metode, Teknik, dan Kiat, Hlm. ٣٨

وك.رستف، وهنعة، في قاموس المصطلحات الأدبية، أن الرواية هي نوع من النثر الذي يحتوي على عناصر من الشخصية، و الحبكة، والوسط أو البيئة، التي تنشر حياة الإنسان معتمدا على نظرة المؤلف، و تحتوي قيم الحياة، تعالجها مع تقنيات السرد والمعرض الأساس على الاتفاقيات الكتابة.^٣

كان نجيب محفوظ قاص أو روائيا مشهورا في مصر. له أعمال أدبية كثيرة، أشهرها ثلاثية القاهرة (*The Cairo Trilogy*) أو الثلاثيات، جميعها ١٥٠٠ صفحة. ما يقرب من ٥٠٠ صفحة لكل منها.^٤

في عام ١٩٣٠، دخل محفوظ جامعة المصرية، والتحق قسم الفلسفة، لكلية الآداب. وغالبا ما يكون له اختلاف النظر بينه وبين المثقفين في ثقافة مصر. وفي الأدب العالمي، سوى اسم نجيب محفوظ مع فولتير، وهو الكاتب والشاعر والمؤرخ والفيلسوف الفرنسي.

ومن أعمال نجيب محفوظ التي أرفعتها إلى الشاشة الفضية، منها بداية ونهاية، وزقق المدق، واللص والكلاب.^٥ واحدة منها وهي الرواية اللص والكلاب، تكون مادة لهذا البحث. وهذه الرواية تقص عن الشخصية الرئيسية الذي يدعى سعيد مهران، الذي يجب النشل وارتكاب أعمال العنف، وحتى القتل. لقد دخل إلى السجن لخداع أصدقائه، مثل أليش صادراح، ورؤوف علوان. وما لبث أن خرج من السجن، ذهب سعيد إلى بيت عليش الذي اتخذ زوجته، نبوية، وابنته، صنعاء. وعندما أراد سعيد أن يتخذ ابنته، رفضت نبوية

Antilan Purba, *Sastra Indonesia Kontemporer*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, cetakan kedua^٣ ٢٠١٢), Hlm ٦٢-٦٣.

Najib Mahfudz, *Pencopet dan Kelompok Begundal*, Terjemahan Joko Suryatno^٤ (Yogyakarta: Mitsaq ٢٠٠٠), Hlm. v

Najib Mahfudz, *Pencopet dan Kelompok Begundal*, Terjemahan Joko Suryatno, Hlm. vi^٥

ولاعتترف أن سعيد والدها. وغضب سعيد عليها وعلى عيش وأراد أن يأخذ الثأر عليهما. وبسبب أفعاله، شارك سعيد بالقتل والابتزاز، ثم أصبح حديث الناس، واسمه داخل في الصحف، وأصبح هاربا.

كانت الرواية اللص والكلاب مادة للبحث لأنها من أعمال نجيب محفوظ التي رفعها إلى الشاشة الفضية، ولها أيضا جاذبيتها الخاصة، وهي تحكي عن حياة شخص قد دخل السجن، ولكن بعد الخروج منه وهو لم يتغير سلوكه للأفضل، بل يريد أن ينتقم على من خانوه. وانه لا يزال يعمل أعماله القديمة المتمثلة في النشل والأنف وحتى القتل. ولذلك، فإن الباحثة تريد أن بحثها مستخدمة نظرية البنيوية لروبيرت ستانتون.

النظرية البنيوية لروبيرت ستانتون لها أجزاء، وهي وقائع القصة وتشمل على الحبكة، والأشخص الشخصية، والخلفية؛ ووسائل القصة وتشمل على العنوان، وجهة النظر، الأسلوب والنغمة، والرمزية، والسخرية.

ب. تحديد البحث

وبناء على خلفية البحث المذكور، حدد البحث كمايلي:
كيف كانت عناصر البنيوية في رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ؟

ج. غرض البحث وفوائده

أ. غرض البحث

من غراض هذا البحث هو:

معرفة تركيب العناصر الجوهرية الواردة في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ.

ب. فوائد البحث

و لهذا البحث فائدتان وهما:

١. إضافة بصير وإثراء العلم، وخاصة فيما يتعلق ناظرية البنيوية لروبيرت ستانتون.

٢. تقديم المساهمة الفكرية في مجال الأدب العربي، وخاصة في قسم اللغة العربية وأدبها، لكلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

د. التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي مهم جدا الذي يقوم به الباحث قبل أن يقوم بالبحث. وذلك يقوم به ليعرف موقف الباحثة بين الباحثين الآخرين. أيقنت الباحثة أنه كثير ممن يقومون بالبحث الأدب، إلا أن بينهم فرق في الموضوع المنهجي والموضوع الأساسي، أو بينهما.

لم تجد الباحثة البحث الذي يستخدم الموضوع المنهجي و الموضوع الأساسي المتسويين بما استخدمت الباحثة. ووجدت الباحثة الدراساتين السابقتين اللتين استخدمتا موضوعا أساسيا في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ، ولكنهما استخدمتا موضوعا منهجيا مختلفا بما استخدمته الباحثة.

وتلي الدراساتين السابقتان:

١- عين الرافعة و سعيدو، "Novel al-Lissu wal Kilab Karya Najib Mahfuzh:

Analisis Psikologi Sastra", Jurnal Penelitian Humaniora (Surakarta, Universitas Muhammadiyah Surakarta, Lembaga Penelitian dan Pengabdian Masyarakat, ٢٠٠٢).

هذا البحث في اللغة الإندونيسية ويستخدم الموضوع الأساسي السوي، ولكن الموضوع المنهجي المختلف، لأن هذا البحث يستخدم سيكولوجيا الأدب لسيفغوموند فرويد، و يعالج الشخص الرئيسي وهو سعيد مهرا الذي كانت نفسيته منقسما على ثلاثة أجزاء وهي:.... ، الأنا، والأنا العليا. ونتيجة التحليل من هذه الدراسة أن الشخص الرئيسي سعيد مهرا أبرز جانب هو من الأنا والأنا العليا له.

٢- نعمة نفيعة، الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية إجتماعية أدبية) البحث قدمته إلى كلية الآداب بجامعة سونان كليجاكا الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا، سنة ٢٠٠٦. ولم تركز هذه الدراسة على الشخص الرئيسي، ولكن تناول هذه الدراسة على المجتمع الذي وجد في الرواية اللص والكلاب. وقد أصبح هذا من الفرق الذي يوجد بين هذه الدراسة و بين البحث الذي ستقوم بها الباحثة باستخدام نظرية البنيوية لروبيرت ستانتون.

كل من البحثين المذكورين السابقين والبحث الذي ستقوم به الباحثة متساوية في الموضوع الأساسي مختلفة في الموضوع المنهجي، ولذلك فإن البحث الذي ستقوم به الباحثة كان مختلفا عن البحثين السابقين.

ه. الإطار النظري

أما النظرية التي استخدمتها الباحثة كآلة التحليل للرواية "الاص والكلاب" في هذا البحث هي نظرية بنيوية لروبيرت ستانتون. وكان ستانتون (١٩٦٥) يقسم العناصر

الداخيلية إلى ثلاثة أنواع، وهي وقائع القصة، والموضوع، والوسائل الأدبية.^٦ والعناصر الثلاث مترابطة مع العناصر الأخرى في تشكيل حكومة المعنى. ولا يمكن عنصر أن يقف وحده.

أ- وقائع القصة

الشخصية والحبكة والخلفية كل منها من وقائع القصة. وهذه العناصر لها وظيفة كنص الوقائع الخيالية من القصة. إذا جمعت هذه العناصر إلى عنصر واحد، فيسمى بـ "البنوية الواقعية" أو "طبقة القصة الواقعية".^٧

أ) الحبكة

الحبكة على صورة عامة، هي مجموعة الحوادث في قصة واحدة. يحدد مصطلح الحبكة بالحوادث المتعلقة على رابط سببي فقط. إن الحبكة هي قصة تحتوي على تتبع سلسلة الحوادث وكل حادثة تتصل بحادثة أخرى على أساسي السببية. والحادثة الواحدة كانت مسببة وقوع الحادثة الأخرى، وإذا كانت تضاع فيمكن أن تفسد سير القصة. وتلك الحوادث لا تحيط بحركات جسدية كمثال الحوار والتصرف فحسب، بل تحيط أيضا بتغير الطبيعة وفلسفة الحياة وكل شئ يغير سير القصة. الحبكة تشكل أهم المهمات في قصة. إنها تختلف بالعناصر الأخرى، يعني أنها تبرهن بنفسها واوكانت لم تكتب بشكل طويل في التحليل. ولم يمكن الباحث أن يفهم القصة فهما مشتملا دون فهم الحوادث

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton* terj. Sugihartuti dan Rosi Abi Al Irsyad, ^٦

(Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٧), hlm. ٢٥

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٢٢ ^٧

الرابطة بين الحبكة والعلاقة السببية وتأثيرها. والحبكة متواسية بالعناصر الأخرى، لها أحكامها نفسها: فلا بد بها من أن تتضمن الخطوة الثاني والخطوة الأخيرة. وكل من هذه الأجزاء يجب أن يكون حقيقيا متقنا منطقيا وله قدرة على إنشاء المفاجآت وإظهار تشبوسقات وخلق حلها.^٨

ولها عنصران هائمان، وهما النزاع والذروة. النزاع يتكون من نزاع داخلي هو وجود إرادتين في نفس الشخص. ونزاع خارجي جري بين الشخص وبين الآخر أو البيئة. وبجانب ذلك فيها نزاع أساسي أي فيه نزاع داخلي، ونزاع خارجي، أو مكون بينهما. وله تعارض بين فرقتين كبيرتين، وهو مصدر السلسلة الذي سينظّم الحبكة. وقد يكون النزاع الأساسي مرتبطًا بالموضوع.^٩

والذروة هي زمن انتهى فيه النزاع وبلغت قصة قصدها. الثقاء الأخير بين أمرين، ومنه يدلّ انتهاء النزاع. وفي حين، صعب القارئ معرفتها لأن النزاع الإضافي لها ذروتها. ولذا يجب للقارئ أن ينظر إلى النزاع الأساسي الذي على سلسلة القصة كلها.^{١٠}

(ب) الشخصية

ومصطلح الشخصية يدل على معنيين، والأول يدل على الأشخاص والثاني يدل على أخلاقهم، كالمصالح والإرادات والمشاعر والاعتقادات التي تسبب اختلاف أحوال الشخصية. ولكل قصة لها شخص أساسي يتعلق بحوادث القصة.^{١١}

^٨ Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٢٦

^٩ Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٣١

^{١٠} Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٣٢

^{١١} Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٣٣

(ج) الخلفية

وهي الموقع تحدث منه القصة. والخلفية تمكن بالموقع الموجد، والوقت، والمناج، والتاريخ، والشعب المعين، وأنها تأتي بتقرير خاصّ أثارت على الشخصية أو تبين الموضوع. وهي في مقام هامّ لفهم سيّوة القصة. وتبين الوقت والمكان وحال القصة.^{١٢}

(ب) وسائل القصة

الوسائل القصصية هي أن يختار المؤلف أقسام القصة وينظمها لتكون المؤلّفة الأدبيّة مفيدة. وغرضها هو كي يري القارئ حوادث القصة من ناحية المؤلف حتى يقدر على مناقشة أحد عن علوم مصورة.^{١٣} والوسائل القصصية هي العنوان ووجهة النظر والأسلوب والنغم والرمزية والسخرية.

(أ) العنوان

ونحن نعتقد أن العنوان ذو صلة بعمل من سنده بحيث تشكل صورة واحدة. وكان استلام هذا الرأي عندما يشير العنوان إلى الشخصية الرئيسية أو خلفية معينة. ومع ذلك، من المهم بالنسبة لنا أن نكون دائما في حالة تأهب عندما يشير العنوان إلى التفاصيل التي لا تبرز. وعنوان هذا النوع غالبا ما يكون مؤشرا على معنى القصة وهو المعني.^{١٤}

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٣٥ ^{١٢}

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٤٦ ^{١٣}

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٥١ ^{١٤}

(ب) وجهة نظر

وللوجهة النظر مقام مختلف، وارتباط الشخصية بين حوادث القصة في نفس شخصية أو غيره وفي المجتمع أو المنفرد. هذا المقام وهو الإدراك على فهم حوادث القصة التي تقال لها وجهة النظر، والارتباط بينها وبين التأثير منها يمكن الخروج من البليغ. وتقسم إلى أربعة أغراض، وهي:

- النفر الأول، وهو شخص أساسي الذي يقصّ بكلام نفسه.
- النفر الثاني، وهو شخص إضافي الذي يلقي القصة.
- النفر الثالث المتعدد، أي المؤلف يصدر على كل شخص وقيمها في المقام الثالث، يمثلها حسب نظر أحد شخصية، وسمعه، وتدبره.
- النفر الثالث غير المتعدد، أي المؤلف يصدر على كل شخص وقيمها في المقام الثالث، وهما ينظرون، ويسمعون، ويدبرون حاضرين أم غائبين.^{١٥}

(ج) الأسلوب والنغمة

إن المراد بأسلوب في الأدب، هو طريقة المؤلف في استخدام اللغة. وكل مؤلف يستخدم عناصر اللغة المتفاوتة. ومع أن المؤلفين الاثنين كانا يستخدمان نفس حبكة وطبيعة وموضوع، ولكن نتيجهما مختلفة جداً. إن الاختلاف بينهما بوجهة عام يقع في اللغة ثم ينتشر إلى نواحي متنوعة كمثل تعقد ووزن وطول الجملة وقصرها وتفصيل

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٥٤-٥٣^{١٥}

وفكاهة وواقعي وكثرة الخيال والاستعارة التصريحية. واختلاط تلك النوحى المختلفة السابقة سينتج أسلوباً.^{١٦}

والعنصر الواحد الذي يتعلق تعلقاً قويا بالأسلوب هو نغمة (Tone). إن نغمة هي موقف الكتاب العاطفي الموجود في القصة. تنشأ النغمة في أنواع مختلفة سواء كانت لطيفة وخيلة وتهكمية وغامضة وصامتة وعلى صورة حلم ومليئة بالعواطف والشعور.^{١٧}

(د) رمزية

إن الفكرة والعاطفة تظهران كالحادثة المجيرة، مع انهما لا يريان أي رأي لا يصوران أي صورة. وهما لا يظهران إلا بطريقة مخصوصة وهي بالرمزية. والرمزية هو أحوال واضحة مضئة قادرة على إظهار الفكرة والعاطفة للقارئ. والرمزية يمكن بأي تمثيل، ويمكن بالبيض أو مظهر حوادث القصة كالمفعول. والمفعول، عادة يمثل بعضه ببعض في حقيقة الوجود، والشكل، والحركة، واللون، والصوت، والرائحة. والرمزية في الخيال يمكن أن يحققها بثلاثة آثار، كل منها يعتمد على كيفية استخدام رموز منها. أولاً، يظهر الرمز على الأحداث الهامة في معارض القصة معنى هذا الحث. ثانياً، يتم عرض رمز يذكركنا مرارا وتكرارا من بعض العناصر الثابتة في قصة الكون. ثالثاً، سوف يظهر الرمز الذي في سياقات مختلفة تساعدنا العثور على الموضوع.^{١٨}

(هـ) السخرية

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٦١ ^{١٦}

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٦٣ ^{١٧}

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton...*, hlm. ٢١ ^{١٨}

و المقصود بالسخرية بشكل عام، كوسيلة لإظهار أن شيئاً على عكس ما كان
يعتقد سابقاً.^{١٩}

ج) الموضوع

قد يصطلح الموضوع بالفكرة المركزية للقصة. والموضوع هو أحد الجوانب التي
تتماشى مع "المعنى" في التجربة الإنسانية. والموضوع جعل القصة أكثر تركيزاً ومتحدداً،
مخروطي الشكل، والتأثير. تناسب بداية القصة ونهايتها وتكون مقنعا بوجود الموضوع.
والموضوع هو أحد العناصر الذي هي ذات الصلة إلى كل حدث وتفاصيل القصة. ويمكن
الموضوع أيضاً كالمعنى الذي تلخيص كل العناصر في القصة مع الطريقة البسيطة.^{٢٠}

و. منهج البحث

منهج البحث هو طرق العمل، والطرق، أو الخطوات التي يتم ترتيبها بشكل
منتظم من أجل فهم الكائن مستهدفة طرق البحث.^{٢١} وعدد قليل من الأشياء التي
ينبغي النظر فيها في هذا الصدد، وهي:

(أ) نوع البحث

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton*..., hlm. ٧١^{١٩}

Robert Stanton, *Teori Fiksi Robert Stanton*..., hlm. ٣٦^{٢٠}

Tatik Maryatut Tasminah dkk. *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*,^{٢١}

(Yogyakarta: FADIB UIN Sunan Kalijaga, ٢٠١٣), Hlm. ٤٢

هذا البحث بحث مكتبي (*Research Library*) لجمع المجموعة المعلومات من الكتب والمجلات، والمقالات، والمجموعة المتنوعة من الموارد ذات الصلة لهذا البحث.^{٢٢}

(ب) مصدر البيانات

مصدر البيانات هو موضوع حصل على البيانات.^{٢٣} مصدر البيانات في هذه الدراسة هو الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ.

(ج) تقنيات جمع البيانات

تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنية الوثائق. تقنية الوثائق هي تقنية لجمع البيانات من الوثائق، مثل الكتب والدفتر اليومية والصحف والمجلات والتقارير البحثية.

كما هو الحال في هذا البحث، فإن البيانات في شكل رواية العديد من البنيوية بيانات هو الوقائع القصة (الحبكة، والأشخاص الشخصية، والخلفية)، والوسائل الأدبية (العنوان، ووجهة النظر، والأسلوب والنغمة، الرمزية)، والموضوع الواردة في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ. ويستند جمع هذه البيانات على نظرية البنيوية لروبيرت ستانتون.

Mardalis, *Metode Penelitian: Suatu Pendekatan Proposal*, (Jakarta: Bumi Aksara, ^{٢٢} ٢٠٠٨), Hlm. ٢٨

Cholid Narbuko dan Abu Achmadi, *Metode Penelitian*, (Jakarta: Bumi Aksara, ^{٢٣} ١٩٩٩), Hlm. ١٦٤

(د) طرق تحليل البنيات

طرق تحليل البيانات المستخدمة هذا البحث هو المنهج الوصفي. المنهج الوصفي هو إجراء استكشاف الأخطاء وإصلاحها التي حققت بتصور أو تصف حالة هذا الموضوع أو موضوع البحث (الروايات، والقصص القصيرة والشعر) في الوقت الحاضر على أساس الوقائع التي تظهر في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ.^{٢٤}

ز. نظام البحث

ينقسم هذا البحث إلى أربعة أبواب كما يلي:

الباب الأول : وهو مقدمة وفيها خلفية البحث وتحديد أهدافها وأغراض البحث وفوائده وتحقيق المكتبي واطار النظري ومناهج البحث ونظام البحث.
الباب الثاني : ترجمة حياة نجيب محفوظ وأعمالها الأدبية.
الباب الثالث : تحليل عناصر البنيوية لروبيرت ستانتون في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ.

الباب الرابع : وهو اختتام وفيه الخلاصة والكلمة الأخيرة.

Siswanto, *Metode Penelitian Sastra: Analisis Struktur Puisi*. (Yogyakarta: Pustaka ^{٢٤}

Pelajar,), Hlm ^{٥٦}

الباب الرابع

خاتمة

أ- الخلاصة

والخلاصة مما قد بحثه من هذا البحث على النحو التالي:

١- وقائع القصة:

أ- الحكمة:

إن الحكمة في الرواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ حبكة مزيجة، لأن في بداية القصة ونهايتها تقص الحالة الراهنة أو الحالة التي تحدث وتقص في منتصف القصة عن ماضيه.

ب) الخلفية

(أ) الخلفية المكانية، منها: منزل الشيخ علي الحنيدى، منزل العليش سدره، قصر

رءوف علوان، جسر عباس، النيل، مقاهي طرزان، مقبرة، منزل نور.

(ب) الخلفية الزمانية، منها: الليل والنهار

ج) الشخصية:

والأشخاص من الرواية "اللس والكلاب" هم: سعيد مهران، و عليش سدره،

ورءوف علوان، ونبوية، وسناء، والشيخ علي الحنيدى، وطرزان، والمخبير، ونور.

٢- وسائل القصة:

أ- العنوان: "اللص والكلاب" لنجيب محفوظ

ب- وجهة النظر: لرواية "اللص والكلاب" طراز وجهة النظرية الذاتية، وهو الشخص الأول الرئيسي والشخص الثالث المحدود، لأن المؤلف يرجع إلى الشخص الرئيسي لتحدث بكلماته نفسه، ويرجع أيضا إلى جميع الشخصيات ووضعها كشخص ثالث، ولكن لا يصور إلا ما رأيته، وسمعه، ويفكره بشخصية واحدة فحسب.

ج- الأسلوب والنبرة:

(أ) الأسلوب: الأسلوب الإستفهام، والإعادة، والنمط الديني

(ب) النبرة: النبرة في الرواية "اللص والكلاب" هي النبرة الحزينة، و الغضوب، و الصدمة، والقلق،

د- الرمزية:

- بعد الخروج من السجن يكمن سعيد الاستياء والغضب تجاه أصدقائه، وكان أصدقائه له كلبا، و الكلب باعتباره رمزا للمخلوق الجشع الذي يحب التراب والوسخ والأقذار.

- يرغب سعيد في تغيير شخصية مصرية بائسة ولكن يعتبر الحكم مخطئا. و كانت تلك الشخصية عند نجيب محفوظ كرمز لحكام مصر الحقيقي الجشع والمنافق الذين يجعلون قوتهم إضافة إلى بؤس شعبه.

هـ - السخرية

- اسم زوجة سعيد نبوية، وكانت تحبه، ولكن بعد أن دخل سعيد في السجن تجعل من أعداءه، وبقيت مع صديقه، وهو عيش.

- عيش هو صديق سعيد منذ الطفولة، وحينئذ ليس عيش شخصا مخيفا، وليس لديه مكانة عالية، و بعد أن كان رجلا كان عيش خائنا لصديقه.

٣. الموضوع

إن الموضوع في رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ، هو موضوع الجريمة، لأن هذه الرواية تقص الشخص الرئيسي هو سعيد، وهو البلطجة، واللس، والقاتل، والهارب من البوليس.

■ فإن القيمة التي يمكن استخلاصها من نتائج هذا البحث ليست الرد على الجرائم مع الجريمة، لأنها سوف تضر نفسك، ولكن تسديد الشر مع اللطف.

ب) الكلمة الأخيرة

وهكذا التحليل البنوية لروبرت ستانتون في رواية اللص والكلاب لنجيب محفوظ الذي هو عنوان هذا البحث. وبالطبع لا يزال هناك العديد من الضعف، وذلك بسبب محدود المعرفة، وترجو المؤلف من القراء أن توفر النقد البناء والاقتراحات للمؤلف لأجل كمال هذا البحث. وترجو أن هذا البحث مفيد للقراء وعلى وجه الخصوص للمؤلفة نفسها.

ثبت المراجع

❖ المراجع العربية

بنت محمد، إيمان. ٢٠١٠. *آراء نجيب محفوظ في الضوع العقيدة الإسلامية*.
جدة: جميع العقود محفوظة.

فوزي، محمد. ١٩٧٧. *اعترفات نجيب محفوظ*. القاهرة: دار الشباب العربي.

الفرج، نيل. ١٩٨٧. *نجيب محفوظ حياته وأدبه*. القاهرة: الهيئة المصرية العامة
للكتاب.

محفوظ، نجيب. ١٩٦١. *اللص والكلاب*. القاهرة: مكتبة مصر.

_____ . ٢٠٠٤. *حول ثقافة والتعليم*. بيروت: الدار المصرية اللبنانية.

_____ . ١٩٧٧. *خمارة القط الأسود*. القاهرة: مكتبة مصر.

النقاش، رجاء. ١٩٩٨. *نجيب محفوظ: صفحات من مذكراته وأواء جديدة
على أدبه وحياته*. القاهرة: مركز الأهرام لت ترجمة والنشر.

❖ المراجع الإندونيسية

Cholid Narbuko dan Abu Achmadi. ١٩٩٩. *Metode Penelitian*. Jakarta:
Bumi Aksara.

Mardalis. ٢٠٠٨. *Metode Penelitian: Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta:
Bumi Aksara.

Mahfudz, Najib. ١٩٨٨. *al-Lish wa al-Kilab*. Mesir: Maktabah Mesir

- Mahfudz, Najib. 2000. *Pencopet dan Kelompok Begundal*. Terjemahan Joko Suryatno. Yogyakarta: Mitsaq.
- Moehnilabib, dkk. 1997. *Dasar-Dasar Metodologi Penelitian*. Malang: Lembaga Penelitian IKIP Malang.
- Munawwir A.W, Fairuz Muhammad. 2008. *Kamus Al-Munawwir Indonesia-Arab Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progresif.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2012. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Pujiharto. 2012. *Pengantar Teori Fiksi*. Yogyakarta: Penerbit Ombak.
- Purba, Antilan. 2012. *Sastra Indonesia Kontemporer*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Sangidu. 2007. *Penelitian Sastra: Pendekatan, Teori, Metode, Teknik, dan Kiat*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Budaya Universitas Gadjah Mada.
- Siswantoro. 2010. *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Stanton, Robert. 2007. *Teori Fiksi Robert Stanton*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Tatik Maryatut Tasnimah dkk. 2013. *Pedoman Akademik dan Penulisan Skripsi*. Yogyakarta: FADIB UIN Sunan Kalijaga.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ترجمة حياة الباحثة

Nama : Lathifatus Syarifah

Tempat, Tanggal Lahir : Purworejo, 27 Juni 1995

Alamat Asal : RT 01/ RW 01, Krajan, Kaligono, Kaligesing,
Purworejo, Jawa Tengah

Alamat Tinggal : Jl. Kebunraya No. 25 C, RT 18/ RW 06, Rejosari,
Rejowinangun, Kotagede, Yogyakarta

Jenis Kelamin : Perempuan

Agama : Islam

No. Hp : 085642392042

Email : lathifatussyarifah@gmail.com

Orang Tua :

a. Bapak : Sumardi
Pekerjaan : Tani

b. Ibu : Suwarti
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Pendidikan Formal :

a. TK/ RA : TK Melati 2 (Tahun Lulus 2001)

b. SD/ MI : SD Negeri Kaligesing (Tahun Lulus 2007)

c. SMP/ MTs : MTs Negeri Purworejo (Tahun Lulus 2010)

d. SMA/ SMK/ MA : MA Negeri Purworejo (Tahun Lulus 2013)